

# 中文報

2017年6月 第17卷 · 6月號

· 免費索取 ·



## 本月焦點

### 34th PEACEFUL LOVE ROCK FESTIVAL 2017

7月8日(土) 開演 12:00 @ コザ・ミュージックタウン 1F 特設ステージ

**入場 無料**

野外フェスから「まちフェスへ」

兼 /PRYEM/ かっちゃん BAND /Freddie Eto & Queeness /JET/PAPASIDEWAYS BAND /T-fan /地獄車 /SUMMER AND YOU /オモイトランス /ピロ一部 (大祝オーディション) /沖縄オーディションバンド /モバイルプリンス (MC)

※都合により、出演者が変更になる場合がございます

### 第34屆愛與和平搖滾音樂節2017

時間：7月8日(六) 12點開演  
 地點：KOZA音樂城 (music town) 1樓特設舞台  
 費用：免費



【諮詢專線】KOZA音樂城音樂市場 (098) 932-1949

### 市政府通過廣播傳達最新消息

- ① 「HAISAI沖繩city」FMKOZA(76.1MHz) 每週一~每週五上午9點~9點10分播放中
- ② 「沖繩DAYORI」沖繩廣播 (OKINAJI) (85.4MHz) 每週一~每週五下午2點50分~3點播放中

## EISAのまち沖繩市 10th Anniversary

~平成19年6月13日宣言開始十週年~

宣言EISA之城十週年紀念活動『EISA之夜』

日期/6月18日(日) 下午3點30分開始

※雨天改期至6月25日(日)

地點/沖繩市室外舞台 (KOZA運動公園內)

出演/市內外的10個團隊演出預定

『EISA之夜2017』行程表如下

週六：下午7點30分開始 週日：下午7點開始

日期	地點
7月2日(日)	KOZA音樂城1F音樂廣場 ※EIBO小紗的模仿大賽公佈結果
7月15日(六)	泡瀨PAYAO交流廣場
7月22日(六)	東南植物樂園
7月28日(六)	沖繩市政府前廣場
8月12日(六)	KOZA音樂城1F音樂廣場
8月13日(日)	沖繩市農民研修中心
8月19日(六)	KOZA音樂城1F音樂廣場
8月20日(日)	沖繩市政府前廣場

【諮詢專線】一般社團法人  
 沖繩市觀光物產振興協會  
 電話 (098) 989-5566  
 市政府文化藝能課 分機3561



### 關於領取個人編號卡的假日開放時間

假日開廳日/6月24日(六)、25日(日)

受理時間/上午9點~11點30分

【注意】請務必事前預約後前來。

【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115

6月23日(五) 慰靈日公休日，沖繩市政府休廳

【諮詢專線】總務課 分機2348

沖繩市人口資料 總人數:141,570人(+27) 男:68,633人(+37) 女:72,937人(-10) 戶數:60,341戶(+169) (5月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,425人(+9) 男:840人(+2) 女:548人(+7) (合計有44國)

沖繩市政府以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請與文化藝能課聯繫。098-929-0261。最新相關市政信息請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

## 兒童 腮腺炎公費預防接種的通知

作為本市行政措施預防接種，腮腺炎的預防接種將以全額公費（免費）的方式實施。

**對象**／在本市登錄為居民，且有意接種的1歲幼兒（將郵送通知單給對象者）

**實施期限**／平成30年3月31日（六）

**接種地點**／指定醫療機構（需要預約）

※問診票在各指定醫療機構領取。指定醫療機構一覽表將與通知單同封寄達。

**接種次數**／1次

**接種費用**／免費 ※只限在指定期間指定醫療機構接種  
※國外（包括美軍基地內）和日本預防接種的順序不同。如果曾在國外接種，請攜帶接種履歷親自到健康課櫃檯確認是否重複接種。

※另，去醫療機構時請攜帶在留卡

**【諮詢專線】兒童諮詢·健康課 預防係 分機2232·2248**

## 稅金 關於平成29年度

### 發行所得證明書的通知

平成29年度（平成28年分）所得證明書將於6月1日（四）開始發行。

**對象**／平成29年1月1日時住在市內，在指定期限內申報或是被撫養者。

**請求者的範圍**／本人或是同一戶的市民

**確認本人的所需證件**／駕照、保險證、護照等身份證明文件

※代理人申請時，必須持有本人交付的委託書。

**【諮詢專線】資產稅課 2252·2253**

## 教育 平成29年度

### 高等職業訓練促進補助金等事業

這是為了支援在市內有住所的單親家庭的母親，或是父親就業的制度。為了取得護士、保育師、理學療法師、作業療法師、美容師、廚師等資格，必須接受1年以上的培訓機關培訓時，為了減輕培訓期間的生活費等負擔而發放的補助金。

**對象**／滿足以下所有條件者

- ①接受兒童扶養津貼者或是同等額度收入水準者
- ②在培訓機關培訓1年以上，有希望取得資格證書者
- ③被認定就業或是育兒·培訓無法兼顧者
- ④過去沒有接受過這項補助金者
- ⑤沒有接受過與本項目性質相同的補助金

※申請前請先咨詢

**【諮詢專線】兒童家庭課 分機3196**



6月是市縣民稅1期份，看護保險費1期份的繳納期。繳納期限及銀行轉帳日為6月30日。請在前一天為止確認帳戶餘額。

## 年金 國民年金保險費

### 請在繳納期間內繳付

從平成29年4月至平成30年3月的國民年金保險費為月額16,490日元。

#### 繳付方法

除了使用日本國民年金機構郵送的通知單在金融機構、郵局、便利店繳付以外，還可以使用信用卡、網路支付、或是利用便利的銀行自動繳付功能以防止遺漏。

#### 到繳納期限尚未繳付時

日本年金機構將郵送書面通知單提醒繳付。若是仍未繳付，不僅要另外支付滯納金，繳付義務者的財產有被收押的可能。所以請盡早繳付。

#### 繳付保險金有困難者

因經濟困難等理由無法繳付保險費時，有繳付免除或延後繳付的制度，請至KOZA年金事務所或是市政府國民年金窗口進行諮詢。

**【諮詢專線】KOZA年金事務所 (098) 933-2267**

市民課 國民年金擔當 分機2130·2131·2133·2134

## 福利 平成29年度

### 中心市街地住宅整備促進事業

拆除中心市街地內老建築、給新建住宅者發給拆除建築物費用一部分補助金。

**補助率**／新建房屋為共同住宅時三分之二

1戶建時二分之一

**募集期限**／平成30年3月9日（五）

※到達預算即時截止

※對象物件及申請時所需資料請諮詢

**【諮詢專線】商工振興課 分機3222**



## 兒童 關於兒童津貼現狀登記

平成29年6月1日現在，在本市接受兒童津貼者，必須申報兒童養育現況（現況登記）。沒有提交者，將停止發放兒童津貼（平成29年10月以後），敬請注意。

因預測受理期間會擁擠，所以請在指定日期前來辦理。無法在指定日前來時，期間內都可以受理。

※提交者必須為本人、配偶者或是同居親屬。

**期間**／6月12日（一）～30日（五）※六·日及23日（慰靈日）除外

**時間**／上午8點30分～下午5點15分

（期間12點～1點也受理）

**地點**／兒童家庭課

**所需資料**／

- ①以領取者姓名為收件人的現況登記用紙（6月中旬前郵送）
- ②提交者（前來辦理者）的印章
- ③領取者（匯款帳戶名義人）以及全部對象兒童的保險證影印本。（加入國民健康保險者不需要提交）
- ④平成29年度所得課稅證明書（限於平成29年1月2日以後，遷入本市者）
- ⑤兒童的住民票副本（分居監護，住在市外的未滿18歲兒童必須提交）

**【諮詢專線】兒童家庭課·兒童津貼擔當 分機3194·3192**



## 兒童 腮腺炎公費預防接種的通知

作为本市行政措施預防接種，腮腺炎的預防接種將以全額公費（免費）的方式實施。

**對象** / 在本市登錄為居民，且有意向接種的1歲幼兒  
（將郵送通知到至對象者住址）

**實施期限** / 平成30年3月31日（六）

**接種地點** / 指定醫療機構（需要預約）

※問診票在各指定醫療機構領取。指定醫療機構請確認與通知單同封的一覽表。

**接種次數** / 1次

**接種費用** / 免費 ※只限在指定期間指定醫療機構接種

※國外（包括美軍基地內）和日本預防接種的順序不同。

如果曾在國外接種，請攜帶接種履歷親自到健康課櫃台確認是否重複接種。

※另，去醫療機構是請攜帶在留卡。

**【諮詢專線】** 兒童諮詢·健康課 預防係 內線2232-2248

## 稅金 關於平成29年度 發行所得證明書的通知

平成29年度（平成28年分）所得證明書將於6月1日（四）開始發行。

**對象** / 平成29年1月1日時住在市內，在指定期限內申報或是被扶養者

**請求者的範圍** / 本人或是同一戶的市民

**確認本人的所需證件** / 駕照、保險證、護照等身份證明文件

※代理人申請時，必須持有本人繳付的委託書

**【諮詢專線】** 資產稅課 內線2252-2253

## 教育 平成29年度 高等職業訓練促進補助金等事業

這是為了支援在市內有住所的單親家庭的母親或是父親就業的制度。為了取得護士、保育師、理學療法師、作業療法師、美容師、廚師等資格，而接受1年以上的培訓機關培訓時，為了減輕培訓期間的生活費等負擔而發放的補助金。

**對象** / 滿足以下所有條件者

- ① 接受兒童扶養補助或是同等額度收入水準者
- ② 在培訓機關培訓1年以上，有希望取得資格證者
- ③ 被認定就業或是育兒·培訓無法兼顧者
- ④ 過去沒有接受過這項補助金者
- ⑤ 沒有接受過與本項目性質相同的補助金

※申請前請先諮詢

**【諮詢專線】** 兒童家庭課 內線3196



6月是市市民稅1期份，看護保險費1期份的繳納期。繳納期限及銀行轉賬日為6月30日。請在前一天確認賬戶餘額。

## 年金 國民年金保險費 請在繳納期間內繳付

從平成29年4月至平成30年3月的國民年金保險費為月額16490日元。

**繳付方法**

除了使用日本國民年金機構郵送的通知單、金融機構、郵局、便利店繳付以外，還可以使用信用卡、網上支付、或是利用便利的銀行自動繳付功能以防止遺漏。

**到繳納期限尚未繳付時**

日本年金機構將郵送書面通知單提醒繳付。若是仍未繳付，不僅要另外支付滯納金，繳付義務者的財產有被收押的可能。所以請儘早繳付。

**繳付保險金有困難者**

因經濟困難等理由無法交付保險費時，有繳付免除或是延後繳付的制度，請至KOZA年金事務所或是市政府國民年金窗口進行諮詢。

**【諮詢專線】** KOZA年金事務所（098）933-2267

市民課 國民年金擔當 內線2130-2133-2134

## 福利 平成29年度 中心市街地住宅整備促進事業

拆除中心市街地內老建築、給新建住宅者發給拆除建築物費用一部分補助金。

**補助率** / 新建房屋為共同住宅時三分之二  
一戶建時二分之一

**募集期限** / 平成30年3月9日（五）

※到達預算即時截止

※對象物件及申請時所需資料請諮詢

**【諮詢專線】** 商工振興課 內線3222



## 兒童 關於兒童津貼現狀登記

平成29年6月1日現在，在本市接受兒童津貼者，必須申報兒童養育現狀（現況登記）。沒有提交者，將停止發放兒童津貼（平成29年10月以後），敬請注意。

因預測受理期間會擁擠，所以請在指定日期前來辦理。無法在指定日前來時，期間內都可以受理。

※提交者必須為本人、配偶者或是同居親屬。

**期間** / 6月12日（一）～30日（五）※六日及23日（慰靈日）除外  
**時間** / 上午8點30分～下午5點15分（期間12點～1點也受理）

**地點** / 兒童家庭課

**所需資料** /

- ① 以領取者姓名為收件人的現況登記用紙（6月中旬前郵送）
- ② 提交者（前來辦理者）的印章
- ③ 領取者（匯款賬戶名義人）以及全部對象兒童的保險證複印件（加入國民健康保險者不需要提交）
- ④ 平成29年度所得課稅證明書  
（只限平成29年1月2日以後，遷入本市者）
- ⑤ 兒童的住民票副本（分居監護，住在市外的未滿18歲的兒童必須提交）

**【諮詢專線】** 兒童家庭課·兒童津貼擔當 內線3194-3192

所有的行政服務皆使用日文。如您需要中文協助，請電郵 [kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp) 或來電 098-929-0261

### 市民 期待已久的圖書館終於在5月3日移館成功!

圖書館遷入舊KORINZAI樓，寬敞程度堪稱九州最大規模，22萬冊在庫書籍，還有各種各樣用途的設備也是圖書館的一大魅力。期待新圖書館成為地域活動的新據點。



### 料理教室的介紹

① 鄉土料理 時間/7月8日(六)上午11點~下午1點  
地點/福祉文化廣場  
人數/16人(20~49歲)  
申請截止/6月28日(三)下午三點

② 親子料理教室  
時間/7月21日(五)上午10點~正午  
地點/社會福祉中心  
人數/親子6組(兒童:6歲~小學6年級)  
申請截止/7月12日(三)下午三點

③ 兒童烹飪教室  
時間/7月26日(三)上午10點~正午  
地點/社會福祉中心  
人數/兒童16人(6歲~小學6年級)  
申請截止/7月13日(四)下午三點



【各教室共通】

講師費/免費 對象/市內在住者(參加人數過多時抽選)

【申請·諮詢】市民健康課 健康推進係 分機2242

### 意大利人MARCO先生親自傳授的意大利料理教室

講師/MARCO先生

時間/6月25日(日)下午2點~5點

地點/社會福祉中心

對象/市內在住·在職的一般成人(不問國籍)

人數/20人(滿員截止)

材料費/1200日元(請報名時支付)

報名方式/直接到國際交流中心(KIP)進行報名

報名截止/6月21日(日)

【申請·諮詢】國際交流中心(KIP)

沖繩市中央1-17-15 (098) 989-6759

### 開心創造健康 領取健康積分

各種健康檢查、癌症篩選時，參加創造健康教室等積累積分，以抽選方式分發禮物。

報名時間/平成29年6月1日(四)~平成30年1月31日(三)

對象/市內在住的18歲以上的市民(含平成29年度中滿18歲者)

報名方式/在健診和對象事業等而積累的積分，達100分以上的積分卡提交至市民健康課窗口

積分卡分佈地點/市政府1樓服務臺、市民健康課窗口、市內公共福祉設施、各公民館等

特典/分發1000人份，在健康積分協助店能使用的2500日元相當的商品券(抽選:預定平成30年3月)

※積分的對象事業和特典的內容等請諮詢。或是確認市政府一樓服務臺和市民健康課窗口分佈的宣傳單、市政府官網。

【諮詢專線】市民健康課 健康推進係 分機2241

### FC琉球賽程

會場/沖繩縣綜合運動公園陸上競技場

vs GAINARE (ガイナレ) 鳥取

日期/6月25日(天) 下午2點

vs GIRAVANTHU (ギラヴァンツ) 北九州

日期/7月15日(六) 下午7點

【諮詢專線】FC琉球 (098)923-0547

官網/ <http://fcryukyu.com/>



### 普通救命講習会 I

學習針對成人的心肺復蘇法，AED的用法，止血法等。

時間: 6月10日(六)上午9點~正午

6月20日(二)下午2點~5點

地點: 消防局(美里)

人數: 各30人

講習費: 免費(給接受講習者頒發救命講習完成證書)

申請方式: 電話報名(先后順序)

★在消防本部每個月會舉行應急措施講習會。普通救命講習Ⅲ和上級救命講習的日程請來電諮詢。

【申請·諮詢】沖繩市消防本部 警防課 (098) 929-0900



### 編后語

大家好!我是從4月份開始負責中文報編輯和市政手續翻譯的阿方。我來自廣西壯族自治區來賓市，曾在山水甲天下的桂林市讀書及工作將近十年。4年前來到日本生活。請大家多多關照。如有需要諮詢或是辦理的手續都可以發郵件或是直接到市政府地下一樓文化藝能課來找我(\*^▽^\*)

### 圖書館通知

定期的兒童書朗讀會

6月10日(六)、6月17日(六)、6月24日(六)

本月休館日

6月5日(一)、12日(一)、19日(一)、22日(四, 館內整理日)、23日(五, 慰靈日)、26日(一)

招募『從圖書世界開始』(Book start) 有償志願者(隨時受理)

為了支援幼兒及家長們通過繪本進行育兒教育而開啟的『從圖書世界開始』(Book start) 事業，現招募有償志願者，有興趣者請諮詢。

☎098-932-6881

每週六 下午3:00

### 沖繩市政府 文化藝能課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話: 098-929-0261 (中文負責人: 方)

傳真: 098-923-3485

電子郵件: [kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp)

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

中文報可以郵寄、電子郵件寄達歡迎向沖繩市文化藝能課進行訂閱